

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 59 (1981)

**Heft:** 5

**Rubrik:** Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 13.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Post

Kürzlich nahmen die PTT-Betriebe ein **Kursfahrzeug** in Betrieb, das sich durch die Verwendung von Gas als **alternativem Treibstoff** und durch besondere Umweltfreundlichkeit auszeichnet.

## Poste

L'Entreprise des PTT a mis dernièrement en service un **véhicule de ligne** qui se caractérise par son **moteur à gaz** et par le fait qu'il ne génère pas de nuisances.

## Posta

L'Azienda delle PTT ha messo in esercizio recentemente un **veicolo delle corse regolari** che funziona con **carburante meno inquinante**.

## Telefon

Am 19. März kam in **Feutersony** (Berner Oberland) die **1. Telefonzentrale** in Betrieb, bei der für Warmwasseraufbereitung und Heizung die **Sonnenenergie** genutzt wird.

Die wichtigsten **Dienstnummern** entwickelten sich 1980 gegenüber dem Vorjahr wie folgt: Auskunftsdienst (+7,5 %), Auftragsdienst (+0,15 %), Manueller Vermittlungsdienst (-9,8 %), Internationaler Auskunftsdienst (+3,6 %), Automatischer Weckdienst (+13,2 %), Manueller Weckdienst (-36,2 %), Mechanisierte Informationsdienste (+2,6 %).

Zwischen **Brunnen und Treib** wurde ein neues **Telefonkabel in den Vierwaldstättersee** verlegt, um die stark gestiegene Nachfrage nach neuen Telefonanschlüssen in Seelisberg zu erfüllen.

Die **SAC-Hütte Cavardiras** (2649 m ü. M.) oberhalb Disentis wurde mit einer **drahtlosen Teilnehmeranlage** an das Telefonnetz angeschlossen. Die Batterie wird mit Sonnenzellen gespeist.

**Ausbreitungsversuche mit 11-GHz-Anlagen**, einschliesslich Raumdoppelempfang, wurden zwischen **Bern und Besançon** mit Blick auf die geplante PCM-Richtstrahlverbindung über die Mehrzweckanlagen Chasseral und Montfaucon (F) durchgeführt.

Im **internationalen Telefonverkehr** stellten die Telefonteilnehmer 1980 **98,3 % der Gespräche** selber her.

**81 neue Telefonleitungen nach europäischen und 27 Satellitenleitungen nach Übersee-Ländern** sind im Februar und März geschaltet worden.

## Téléphone

Le 19 mars a été ouvert à l'exploitation à **Feutersony** (Oberland bernois) le **premier central téléphonique** utilisant l'**énergie solaire** pour préparer l'eau chaude et chauffer le bâtiment.

Les **numéros de service** les plus importants ont évolué en 1980 ainsi qu'il suit par rapport à l'année précédente: service des renseignements (+7,5 %), service des ordres (+0,15 %), service de commutation manuel (-9,8 %), service des renseignements internationaux (+3,6 %), service de réveil automatique (+13,2 %), service de réveil manuel (-36,2 %), services d'informations mécanisés (+2,6 %).

Un nouveau **câble téléphonique** a été immergé dans le **lac des Quatre-Cantons entre Brunnen et Treib**, afin qu'il puisse être satisfait à la demande fortement accrue de nouveaux raccordements téléphoniques à Seelisberg.

La **cabane du CAS de Cavardiras** (2649 m) au-dessus de Disentis a été raccordée au réseau téléphonique par le biais d'une **installation d'abonné radio-électrique**, dont la batterie est alimentée par des cellules solaires.

**Des essais de propagation avec des installations à 11 GHz**, y compris la réception simultanée sur plusieurs antennes, ont été effectués entre **Berne et Besançon** dans l'optique de la liaison à faisceaux hertziens MIC projetée par les installations polyvalentes du Chasseral et Montfaucon (F).

En 1980, dans le **trafic téléphonique international**, les abonnés au téléphone ont établi eux-mêmes **98,3 % de leurs conversations**.

En février et mars, **81 nouvelles lignes téléphoniques** ont été connectées avec des pays européens et 27 circuits par satellites avec des pays transocéaniques.

## Telefono

Il 19 marzo è stata attivata a **Feutersony** (Oberland bernese) la **prima centrale telefonica** munita di **cellule solari** per scaldare l'acqua potabile e per il riscaldamento.

Il traffico dei principali **numeri di servizio** nel 1980 si è sviluppato nel modo seguente in confronto all'anno precedente: servizio informazioni (+7,5 %), servizio ordini (+0,15 %), servizio di commutazione manuale (-9,8 %), servizio d'informazione internazionale (+3,6 %), servizio di sveglia automatico (+13,2 %), servizio di sveglia manuale (-36,2 %), servizi d'informazione meccanizzati (+2,6 %).

È stato posato un nuovo **cavo telefonico nel Lago dei Quattro Cantoni tra Brunnen e Treib** per far fronte alla domanda di raccordi telefonici in continuo aumento a Seelisberg.

La **Capanna CAS di Cavardiras** (2649 m s. m.) sopra Disentis è stata allacciata alla rete telefonica per mezzo di un **impianto d'abbonato senza filo**. La batteria è alimentata da cellule solari.

Sono state eseguite tra **Berna e Besançon** **prove di propagazione con impianti a 11 GHz**, inclusa la ricezione in sistema per diversità di spazio, in vista del collegamento ponte radio PCM previsto, stabilito per il tramite degli impianti a scopi multipli di Chasseral e Montfaucon (F).

Nel 1980 gli abbonati al telefono hanno stabilito loro stessi il **98,3 % delle comunicazioni nel traffico telefonico internazionale**.

Sono state commutate in febbraio e marzo **81 linee telefoniche nuove a destinazione di Paesi europei e 27 circuiti per satelliti a destinazione di Paesi d'oltremare**.

## Telegraf, Telex

Seit dem 1. April ist die neue, taxfreie **Dienstnummer 128 zur telefonischen Aufgabe von Telegrammen** in einer regionfremden Amtssprache in Betrieb. Telegramme in deutscher, französischer oder italienischer Sprache können nun bei einem Telegrafenamst der entsprechenden Sprachregion aufgegeben werden. Die Nummer 110 nimmt wie bisher Telegramme in allen Sprachen entgegen.

**Neue Räumlichkeiten für den TT-Schalter Lugano** (unter anderem 27 bediente Telefonkabinen) konnten am 5. März bezogen werden.

Am 1. April wurde der **Bürofaxdienst** zwischen der **Schweiz und Thailand** eröffnet, der nun bereits mit 16 Ländern besteht.

Der **elektronische Fernschreiber SP 300-MSR 16 mit erweitertem Meldungsspeicher für 16 kByte** kam kürzlich erstmals zur Auslieferung.

Die **ersten 64-kbit/s-Breitband-Datenverbindungen über das PCM-Netz** sind in Betrieb. Dabei gelangen erstmals Datenübertragungsausrüstungen einer neuen, universell einsetzbaren Gerätefamilie zur Anwendung.

## Radio, Fernsehen

Seit dem 1. März verbreitet das **Radio der deutschen und rätoromanischen Schweiz ein Nachtprogramm** über die erste und zweite UKW-Kette der deutschen Schweiz sowie über Leitung 5 des Telefonrundspruchs.

## Verschiedenes

Kürzlich erschien das neue **Pflichtenheft für die Fabrikation und Lieferung von Fernmeldekabeln für Fern-, Bezirks- und Ortsnetze**, das in Zusammenarbeit mit den drei Kabelwerken erarbeitet wurde.

Am **Pilotversuch für Videotex** waren Ende Februar 114 Abonnenten angeschlossen. Die Informationsbezüge und -lieferanten benützten das System im Februar während 315 Stunden.

Die am 29. März um 0200 Uhr eingeführte **Sommerzeit** hat im Fernmeldebereich bei der Radioversorgung auf Mittelwellen und vor allem bei den mechanisierten Informationsdiensten Auswirkungen.

## Télégraphe, Télex

Depuis le 1<sup>er</sup> avril, le nouveau **numéro de service 128** gratuit est en service pour le **dépôt par téléphone des télégrammes** dans une langue officielle étrangère à la région. Les télégrammes en allemand, français et italien peuvent désormais être déposés à un office télégraphique de la région linguistique en question. Le numéro 110 accepte, comme jusqu'ici, les télégrammes dans toutes les langues.

Les **nouveaux locaux pour le guichet TT de Lugano** (comprenant entre autres choses 27 cabines téléphoniques desservies) ont été occupés le 5 mars.

Le **service bureaufax**, qui existe déjà avec 16 pays, a été ouvert le 1<sup>er</sup> avril entre la **Suisse et la Thaïlande**.

Le **téléimprimeur électronique SP 300-MSR 16 avec mémoire de messages élargie pour 16 kByte** a été livré dernièrement.

Les **premières liaisons de transmission de données à 64 kbit/s à large bande utilisant le réseau MIC** sont en service. Des équipements de transmission de données d'une nouvelle génération utilisables de manière générale ont été employés à cet effet.

## Radio, Télévision

Depuis le 1<sup>er</sup> mars, la **radio de la Suisse allemande et rhéto-romane** diffuse un **programme de nuit** sur les première et deuxième chaînes OUC de la Suisse allemande ainsi que sur la ligne 5 de la télédiffusion.

## Divers

Dernièrement a paru le nouveau **cahier des charges pour la fabrication et la livraison de câbles de télécommunications interurbains, ruraux et locaux**, élaboré avec la collaboration des trois câbleries.

A la fin du mois de février, 114 abonnés étaient reliés à l'**essai pilote du videotex**. Durant le mois de février, les preneurs et les fournisseurs d'informations ont utilisé le système pendant 315 heures.

L'**heure d'été**, introduite le 29 mars à 2 heures, a eu des répercussions dans le secteur de télécommunications sur la couverture radiophonique en ondes moyennes et surtout sur les services d'informations mécanisés.

## Telegrafo, Telex

A partire dal 1° aprile è in esercizio il **numero di servizio nuovo 128**, esente da tasse, per la **presentazione telefonica di telegrammi** in una lingua ufficiale di un'altra regione. I telegrammi in lingua tedesca, francese o italiana possono essere presentati ora all'ufficio telegrafico della rispettiva regione linguistica. Il numero 110 accetta, come finora, telegrammi in tutte le lingue.

Dal 5 marzo si dispone di **ulteriori locali per lo sportello TT a Lugano** (fra altro 27 cabine telefoniche servite).

Il 1° aprile è stato introdotto il **servizio bureaufax** tra la **Svizzera e la Thailandia**. Sono ora 16 i Paesi allacciati a questo servizio.

È stata fornita di recente per la prima volta la **telescrivente elettronica SP 300-MSR 16 munita di una memoria per le comunicazioni ampliata per 16 kByte**.

Sono in esercizio i **primi collegamenti di dati a banda larga per 64 kbit/s nella rete PCM**. Sono stati impiegati per la prima volta equipaggiamenti per la trasmissione di dati di tipo nuovo e d'impiego universale.

## Radio, Televisione

Dal 1° marzo la **radio della Svizzera tedesca e retoromancia** diffonde un **programma notturno** sulla prima e la seconda rete a OUC della Svizzera tedesca e sul canale 5 della filodiffusione.

## Diversi

È stato pubblicato di recente il nuovo **capitolato d'oneri per la fabbricazione e la fornitura di cavi delle telecomunicazioni per reti interurbane, regionali e locali**. Questo capitolato è stato elaborato in collaborazione con le tre fabbriche di cavi.

Alla fine di febbraio, 114 abbonati erano allacciati agli **impianti pilota di prova per il Videotex**. I richiedenti di informazioni e i fornitori di queste hanno utilizzato il sistema per 315 ore in febbraio.

L'**ora estiva** introdotta il 29 marzo alle ore 0200 ha ripercussioni anche nell'ambito delle telecomunicazioni per quel che riguarda la copertura radiofonica su onde medie e soprattutto in merito ai servizi d'informazione meccanizzati.